



장관 인사말

영어사용에 제약이 있는 분들께서도 여러 국토안보 프로그램에 의미 있게 접근하고 활동을 하실 수 있도록 하기 위한 국토안보부의 2012 회계년도 계획을 여러분께 공개하게 된 점을 기쁘게 생각합니다. 저희 국토안보부는, 저희의 많은 임무 및 기능 전체에 걸쳐 영어를 사용하는 분들뿐만 아니라 모든 분들과 효율적으로 의사소통을 할 수 있다는 것이 얼마나 중요한 지 잘 알고 있습니다.

2011 회계년도에 저희 국토안보부는 전 부서가 참여하여 현재의 언어적인 요구사항 및 기존의 언어 서비스에 대한 평가 작업을 수행했습니다. 저희 국토안보부에서 제공하고 있는 기존의 언어 서비스들은 별첨 계획서에 그 세부내용이 기재되어 있으며, 그 서비스들의 많은 예들 중에는, 모든 국경경비대원 및 CBP 직원들은 기능적인 스페인어를 구사할 수 있어야 한다는 미국 세관 및 국경 보호국의 특수한 요구사항이 포함되어 있습니다. 이와 마찬가지로 미국 시민권 및 이민 서비스는 다중언어로 이민 및 귀화정보를 제공하며 교통보안행정부는 신호체계를 8 개 언어로 구비하고 있습니다. 또한 연방재난관리청은 재해생존자들에게 다중언어로 된 문서자료를 제공하고, 홈페이지도 영어 이외의 다중언어로 관리하며, 재난구호업무 직원들이 재난 발생 지역에서의 언어 관련 요구사항을 발견하고 처리할 수 있도록 훈련을 시키고 있습니다. 상기 예들, 그리고 수 많은 다른 예들을 통해 저희 국토안보부가 고유의 임무와 기능 전반에 걸쳐 언어의 제약을 없애기 위해 얼마나 노력을 하고 있는지 알 수 있을 것입니다.

그러나 미국 국토안보부(DHS)가 제한된 영어 구사자 개개인과 대화 개선할 수 있는 여지는 더 있습니다. 전국의 다양한 지역사회를 대변하는 외부 이해관계자 여러분의 의견은 물론 국토안보부 전 임직원들의 경험과 전문지식을 통해 구성된 DHS 언어이용계획 (Language Access Plan)은 제한된 영어 구사자가 국토안보부의 서비스와 활동에 더욱 쉽게 접근할 수 있는체계를 제공합니다.

언어 이용 계획에는 다음과 같이 기재되어 있습니다:

적절한 시간에 양질의 언어 보조서비스를 제공하여, 제한된 영어 구사자가 국가안보 임무 영역을 지원하는 작전, 서비스, 활동 및 프로그램에 의미 있게 접근할 수 있도록 하는 것이 국토안보부의 정책입니다. 따라서, 국토안보부의 각 기관은 일상적인 전략 및 업무계획 수립 시 언어적 접근요소에 대한 고려 사항을 포함해야 하고, 주요 문서를 파악하여 가장 많이 사용되는 언어로 번역해야 하며, 필요한 곳에 통역 서비스를 제공해야 하며, 직원들에게 언어 접근에 대한 책임 및 언어 접근 자원의 활용 방법에 대해 교육시켜야 합니다.

금년 한 해 동안 일반대중을 상대하는 국토안보부의 각 기관은 (작전기관이든 지원기관이든) 상기 정책을 수행하기 위한 언어 접근 계획의 수립을 완료해야 합니다. 여러분의 의견은 저희에게 중요한 역할을 합니다. 국토안보부의 기관들이 현재 수립하고 있는 계획에 도움을 줄 수 있는 의견이나 질문이 있으면 시민권 및 시민자유 사무국 (Office for Civil Rights and Civil Liberties, CRCL)의 이메일, crcloutreach@dhs.gov 로 보내 주시거나 웹사이트 www.dhs.gov/crcl 을 방문하시어 추가 정보를 구하시기 바랍니다.

제넷 나폴리타노 (Janet Napolitano)
미국 국토안보부 장관